

LHU Informasi tentang Hak dan Kewajiban Penting

Mahasiswa 2+i Industri Akademia Kolaborasi

龍華科技大學印尼 2+i 產學合作國際專班

學生重要權利義務通知書

1. Nilai mahasiswa/i akan dibagi menjadi dua, yaitu nilai akademik dan praktik. Nilai penuh adalah 100, dan nilai standar kelulusan minimum adalah 60. Pelajaran dengan nilai yang tidak memuaskan atau “tidak lulus”, tidak akan dihitung kredit.
學生成績分學業、操行兩種，以一百分為滿分、六十分為及格，成績不及格或不通過之科目，不給予學分。
2. Durasi untuk kuliah adalah 3 tahun, bagi yang tidak selesai dalam durasi yang ditetapkan bisa diperpanjang waktu hanya sampai 2 tahun saja. Jika tidak dapat menyelesaikan studinya dari waktu yang di tentukan, maka harus dikeluarkan.
大學部修業年限為 3 年，最常可延長 2 年，若未在修業年限內完成者，以退學論。
3. Mahasiswa/i harus membayar uang sekolah dan biaya lain tepat waktu, jika tidak membayar dalam waktu yang ditentukan dan tidak memberikan alasan, maka akan dikeluarkan dari sekolah.
學生需於學校規定時間內繳交學雜與其他費用，若未依規定時間繳交者，將依逾期未註冊理由，處以退學。
4. Dikarenakan Mahasiswa/i internasional menggunakan VISA Pelajar untuk menetap di Taiwan, maka dari itu jika mahasiswa/i melakukan proses pengunduran diri, cuti kuliah dan telah lulus, wajib meninggalkan negara Taiwan dalam waktu 10 hari Apabila mahasiswa/i yang telah lulus dari Taiwan, bisa mendaftarkan perpanjangan ARC (Alien Residence Card) selama 6 bulan kedepan untuk diberi kesempatan mencari pekerjaan di Taiwan.
因學生使用學生簽證入學，若有休學、退學或畢業發生，必需於 10 天內離境。如為畢業學生，可申請延期半年居留證效期在台灣找工作。
5. Apabila mahasiswa/i telah mengundurkan diri, mahasiswa tersebut tidak lagi diperbolehkan mendaftarkan kembali ke seluruh Universitas di Taiwan, jika masih ingin melanjutkan sekolah di Taiwan, maka terhitung sebagai mahasiswa/i Taiwan sendiri.
退學之學生，不得再以申請方式申請台灣各大學學士(含)以下級別之學校就讀，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同
6. Siswa di kelas khusus ini akan diatur oleh sekolah selama tahun pertama sekolah untuk memastikan keamanan siswa dan belajar dan manajemen. Tanpa persetujuan dari sekolah, mereka tidak dapat mengatur sendiri.
本專班學生就學第一年期間由學校统一安排學生宿舍，以確保學生安全及學習輔導與管理，未獲學校同意，不得自行安排。
7. Izin Kelas : Harus menjalani prosedur ijin terlebih dahulu di sekolah (periode sekolah) ataupun magang (periode magang). Jika tidak ada surat keterangan sakit dan tidak menyelesaikan prosedur maka akan dinyatakan bolos.
請假：需提前完成學校(在校上課期間)或實習廠商(實習期間)之程序，如無特殊事由且未完成者以曠課論
8. Jika mahasiswa menyontek saat ulangan, setelah tertangkap benar menyontek, maka akan diberikan nilai 0 dan sesuai dengan tingkat keparahan, mahasiswa akan diberikan surat peringatan, atau dikeluarkan dari sekolah.
學生於考試時如有作弊行為，一經查出，除該次成績以零分計算外，並視情節輕重分別予以記過、勒令退學或開除學籍之處分。
9. Mahasiswa/i boleh mengajukan ke aplikasi untuk izin kerja kantor administrasi internasional, jika ketahuan mahasiswa bekerja tanpa izin kerja, akan dikenakan denda dan di deportasi dari Taiwan.
學生可向國際合作處申請校外工作證，無校外工作證經查學校或任何單位查獲者，將有罰款並有立即遣返

回國之可能性。

10. Magang adalah salah satu program studi. Siswa yang tidak berpartisipasi dalam program magang tidak akan mendapat kredit . Jika tidak ada alasan khusus, sekolah harus membantu siswa untuk menyelesaikan kursus magang dan memberikan kredit..

實習為學習課程之一，學生不參加實習課程者，將不給予學分；若無特殊事由，學校必須協助學生完成實習課程，並給予學分。

11. Deskripsi hak dan kewajiban program magang akan dibuat dalam satu kontrak yang akan ditandatangani oleh 3 belah pihak, yaitu pihak siswa, sekolah dan perusahaan.

實習課程將會由學生、學校與廠商訂定三方合約書，其中將明訂權利與義務。

12. Kelas kerja sama industri-universitas adalah proyek kerja sama antara tiga pihak (siswa, sekolah, perusahaan) .Untuk memenuhi persyaratan kredit magang, siswa perlu bekerja sama dengan sekolah dan perusahaan untuk mengatur konten dan jadwal waktu magang.

產學合作專班為三方（學生、學校、廠商）合作之專案，為達到課程學分要求，學生需配合學校與廠商所安排的實習課程內容與時間規畫。

13. Larangan di asrama: dilarang merokok, minum alkohol, menggunakan peralatan listrik di samping komputer, menyimpan benda tajam(pisau), berisik, menginap di luar asrama, jam malam akan dilaksanakan mulai pukul 23:00. Pengawas asrama akan mengabsen mahasiswa demi menjaga keamanan dan keselamatan.

宿舍禁止吸煙、飲酒、炊食、持有刀械、卡式瓦斯爐、高耗電電器用品、喧嘩、夜不歸宿...等事宜。本校宿舍門禁時間為 11：00 時，並於晚上由管理員點名，以維護學生安全。

14. ARC harus diperpanjang setiap tahun dengan biaya aplikasi 1000 NTD, Kantor Mahasiswa Internasional dapat membantu mempersiapkan dokumen yang dibutuhkan.

居留證每年需延長一次費用為 1,000 元，有效期限需自行注意，每次開學 2 週內將由國際處協辦新辦或延期，超過集體辦理時間者，需自行辦理。

15. Keluhan dan pertanyaan atau permintaan bantuan dapat diproses melalui Bagian Layanan Mahasiswa Internasional. Apabila ada keluhan, pertanyaan maupun memerlukan bantuan dapat menghubungi langsung ke Kantor Mahasiswa Internasional.

有任何的申訴、問題或需要協助，可透過業管負責單位協助或國際處轉介。

16. Berikut adalah hal-hal penting yang harus diperhatikan. jika ada kelalaian, maka akan ditangani sesuai dengan hukum dan peraturan yang relevan.

以上為重點式條列，若有遺漏，將依相關法規之權利義務辦理。

Ya, saya telah mengerti dengan jelas peraturan diatas.

是，我已清楚了解以上規定

Jurusan (dalam Bahasa Inggris) : _____

申請入學系所之英文名稱

Nama lengkap 英文姓名 : _____

Tanda tangan _____ Tanggal 日期 _____ hari 日/ _____ bulan 月/ _____ tahun 年

簽名

Estimated Fees in Lunghwa University

龍華科技大學學生在台估計費用列表

Item 項目	Fees 費用	P.S.備註
Tuition 學雜費	NTD 51,308 per semester (Free tuition for the first and second semesters)	Student must pay the tuition in full by himself/herself before every semester begins. Failure to do so may result in withdrawal from LHU. 每學期開學前自行繳納完成，逾期繳納者，將以退學論
6 months New International Students' Medical Insurance(NISMI) (Note) 6個月外國新生醫療保險 (註)	NTD 3,000 / first 6 months (first semester)	Student must pay these expenses by himself/herself on the first registration date. 第一次抵台時自行繳納給本校
National Health Insurance(NHI) 全民健康保險	NTD 4,494 per 6 months (starting from second semester)	Student must pay expenses by himself/herself before every semester or year begins. 於每學期或學年開學前自行繳納
Student group insurance 學生團體保險	NTD 312 per semester	
Dormitory Fee 宿舍費	NTD 11,500 per semester	
Alien Resident Certificate 外僑居留證	NT\$ 1,000 per year	
Work permit 工作證	NT\$ 100 per semester	Approximate personal expenses 預估之個人花費

Note: The newly arrived students who have not stayed more than 6 months will not be required to underwrite an NHI policy. Hence, those who cannot join NHI will join in NISMI for first 6 months is NTD 3,000.

註：外國新生需於居留滿六個月後始符合健保投保資格，但為保障學生安全，未能參加健保之前六個月，須辦理外國新生醫療保險，學生需於註冊時自行負擔前六個月費用，共3,000元

Yes, I have understood the fees stipulation clearly. 是，我已清楚了解以上費用規定。

Department/Graduate Institute 申請入學系所：_____

Full Name in English 英文姓名：_____ Signature 簽名 _____

Date 日期 _____ date 日 / month 月 / year 年

外國學生切結書

Declaration for International Students

一、 本人保證：

1. 未曾具有中華民國國籍，於申請時也不具僑生資格。
2. 具外國國籍，申請時兼具中華民國國籍，自始未曾在臺設有戶籍，且以2019年8月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
3. 具外國國籍，申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍，自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至 貴校開學起始日(2019年8月1日)止已滿8年，且於2019年8月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
4. 本人未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

I hereby certify that:

1. I have never possessed R.O.C. nationality and was not an Overseas Chinese student at the time of application.
2. I do not possess both foreign and R.O.C. nationality at the time of application. I have never applied for Taiwan household registry and have continuously resided abroad for at least 6 years prior to August 1, 2019 (not including Hong Kong, Macau or the People's Republic of China. During the six year period prior to August 1, 2018, I have not stayed in Taiwan for more than 120 days during any single calendar year.)
3. I have foreign nationality and if I held R.O.C. nationality prior to the time of application, I have ceased to possess R.O.C. nationality during the time of application. And according to the Ministry of the Interior R.O.C., I have ceased to possess R.O.C. nationality for at least 8 years prior to the start of the fall academic semester (August 1, 2018). I have continuously resided abroad for at least 6 years prior to August 1, 2019 (not including Hong Kong, Macau or the People's Republic of China. During the six year period, I have not stayed in Taiwan for more than 120 days during any single calendar year.)
4. I have not studied in Taiwan as an Overseas Chinese student. This year I did not accept a placement from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students.

二、 本人所提供之最高學歷畢業證書(報名大學部者為高中畢業證書、研究所者為大學或碩士畢業證書)均為教育部認可、經駐外單位驗證屬實，保證於錄取報到時繳交經駐外單位驗證之外國學校畢業證書正本。(中文或英文翻譯本)

The diploma I provided (secondary degree diploma for applying for undergraduate program, bachelor or master's degree diploma for graduate program) is recognized by the Ministry of Education and verified by the Taiwan's overseas representative office. Upon registration, a photocopy of the certificate of diploma obtained from a foreign education institution and verified by the Taiwan's overseas representative office shall be submitted with a notarized translation in either Chinese or English.

三、 本人所提供之所有相關資料(包括學歷、護照及其他相關文件之正本及其影本)均為合法有效之文件，如有不符規定或變造之情事，經查證屬實即取消入學資格，且不發給任何有關之學分證明。

All relevant documents provided (including diploma and passport, originals or copies) are valid. Should I violate any university regulation, my admission to LHU will be denied, and no proof of attendance will be issued.

四、 本人未曾遭中華民國各大專校院退學。如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。

I have never been expelled from other colleges and universities of the Republic of China. Should I breach any of the regulations, I will be denied admissions and student status.

五、 本人同意報名所填各項資料，由 貴校依據「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。

I accept that all application materials, will be dealt with by LHU according to the "Personal Information Protection Act" and all regulations pertaining to it as deemed necessary.

六、 上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有不實或不符合規定等情事，於入學後經查證屬實者，本人願意接受貴校註銷學籍處分，絕無異議。

I authorize this school to check on all of the above information. If any information is found to be false before I am admitted to LHU, the information above is subject to further verification. Should any information be found false after being admitted to LHU, I have no objection to being deprived of registered student status.

申請人簽名 Applicant's signature:

日期 Date:

授權查證同意書 Authorization

我授權龍華科技大學查證我所提供的資料，我並授權：

I authorize Lunghwa University to undertake verification of the information I have provided and I authorize the relevant :

educational institutes, 學校

staff, 相關負責人員

others 其他

提供關於我的資料，並使他們免責於此一行為。

To release information they may have about me, and release them from any liability for doing so.

Full Name 姓名 (全名) _____

Signature 簽名 (全名) _____

Passport Number 護照號碼 _____

University (Graduate School) Student ID Number 大學 (研究所) 學生證號 _____

Date of Birth 生日 _____

Date 日期 _____